

**Όροι συνεργασίας για τη μετάφραση και/ή την επιστημονική επιμέλεια
συγγραμμάτων, βιβλίων και μεγάλων τεχνικών κειμένων (π.χ. μονογραφιών)**

- Λόγω των ιδιαιτεροτήτων του κάθε βιβλίου, οι μεταφραστικές υπηρεσίες παρέχονται με σύμβαση, η οποία θα συνάπτεται με τον Εκδότη για το εκάστοτε έργο και θα περιλαμβάνει τη συμφωνηθείσα χρέωση, τον χρόνο και τον τρόπο παράδοσης, καθώς και τον χρόνο και τον τρόπο πληρωμής.
- Η χρέωση εξαρτάται από το μέγεθος του έργου (αριθμό σελίδων), το χρονικό περιθώριο παράδοσης, την πολυπλοκότητα του κειμένου κ.λπ.. Ενδεικτικά, για ένα μέσου μεγέθους πανεπιστημιακό σύγγραμμα, η χρέωση είναι 25 Ευρώ ανά σελίδα πρωτοτύπου προς μετάφραση.
- Απαιτείται ένα αντίτυπο του πρωτοτύπου και, εάν αυτό είναι εφικτό, το κείμενό του σε ηλεκτρονική μορφή (αρχείο Word, ή pdf από σάρωση υψηλής ανάλυσης).
- Εάν πρόκειται για επιμέλεια, το ήδη μεταφρασμένο κείμενο πρέπει να παραδοθεί κατά προτίμηση σε ηλεκτρονική μορφή. Η μετάφραση θα παραδοθεί σε μορφή αρχείου Word, με το κείμενο είτε διορθωμένο, είτε με ενεργοποιημένη την παρακολούθηση αλλαγών ("track changes"). Για λόγους ακριβείας είναι χρήσιμο να αποφεύγεται η χειρόγραφη διόρθωση ή η επιμέλεια έντυπων δοκιμών.
- Τα μεταφρασμένα αρχεία διατηρούνται για χρονικό διάστημα 3 ετών για λόγους ασφαλείας και έπειτα διαγράφονται χωρίς διατυπώσεις ή προειδοποίηση, εκτός εάν ο Εκδότης ζητήσει συγκεκριμένη διαφορετική μεταχείριση (λ.χ. διατήρησή τους για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα εν όψει νέας έκδοσης του συγγράμματος, ή άμεση διαγραφή των αρχείων με την παράδοση του έργου). Εάν έχετε επιλέξει τη διαγραφή των αρχείων και απαιτηθεί εκ νέου μετάφραση συναφών ή παρελκομένων κειμένων, η χρέωση επαναλαμβάνεται.
- Με την εξόφληση, ο Εκδότης παραλαμβάνει θεωρημένη Α.Π.Υ. (περιλαμβάνει Φ.Π.Α.).